

pardon for us, they may give honor to Thy name. Through our Lord ...

Preface of the Most Holy Trinity

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.



Communion (Psalm 103:13,14–15)

THE EARTH shall be filled with the fruit of Thy works, O Lord, that Thou mayest bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man; that he may make the face cheerful with oil; and that bread may strengthen man's heart.

Postcommunion

MAY THE holy reception of this Mystery quicken us, we beseech Thee, O Lord: and may it win for us both pardon and protection. Through our Lord ...

éndo, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum nostrum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquáalitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus*.

DE FRUCTU óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis: ut exhílalet faciém in óleo, et panis cor hóminis confírmet.

VIVÍFICET nos, quæsumus, Dómine, hujus participátio sancta mystérii: et páriter nobis expiatióne tríbaat et munímen. Per Dóminum nostrum ...



Go and do thou in like manner.

Introit (Psalm 69:2,3)

DEUS, in adjutórium meum inténde: Dómine, ad adjuvándum me festína: confundántur et revereántur inimíci mei, qui quærunť ánimam meam. *Ps. ibid. 4.* Avertántur retrórsus, et erubéscant: qui cógitant mihi mala. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Deus, in adjutórium ...

OMNÍPOTENS et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudábiliter serviátur; tribue, quæsumus, nobis; ut ad promissiónes tuas sine offénsi- óne currámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

Epistle (II Corinthians 3:4–9)

FRATRES: Fidúciam talem habémus per Christum ad Deum: non quod sufficéntes símus cogitáre áliquid a nobis, quasi ex nobis: sed sufficéntia nostra ex Deo est: qui et idóneos nos fecit ministros novi testaméti: non littera, sed spírítu: littera enim occídít, spírítus autem vivíficat. Quod si ministrátio mortis, lítteris deformáta in

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Twelfth Sunday after Pentecost

O GOD, come to my assistance; O Lord, make haste to help me: let mine enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. *Psalm.* Let them be turned backward and blush for shame, who desire evils to me. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — O God, come to my assistance ...

Collect

O ALMIGHTY and merciful God, of whose gift it cometh that Thy faithful do unto Thee worthy and laudable service: grant us, we beseech Thee, that we may run without stumbling towards the attainment of Thy promises. Through our Lord ...

BRETHREN: Such confidence we have through Christ towards God. Not that we are sufficient to think anything of ourselves, as of ourselves: but our sufficiency is from God. Who also hath made us fit ministers of the new testament, not in the letter, but in the spirit: for the letter killeth, but the spirit quickeneth. Now if the ministration of death, engraven with letters

upon stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance; which is made void: how shall not the ministration of the Spirit be rather in glory? For if the ministration of condemnation be glory, much more the ministration of justice aboundeth in glory.

Gradual (Psalm 33:2,3)

I WILL BLESS the Lord at all times; His praise shall ever be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised: let the meek hear, and rejoice. **Alleluia, alleluia.** (Ps. 87:2.) O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee. Alleluia.

Gospel (Luke 10:23–37)

AT THAT TIME, Jesus said to His disciples: Blessed are the eyes that see the things which you see. For I say to you, that many prophets and kings have desired to see the things that you see, and have not seen them; and to hear the things that you hear, and have not heard them. And behold a certain lawyer stood up, tempting Him, and saying: Master, what must I do to possess eternal life? But He said to him: What is written in the law? how readest thou? He answering, said: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself. And He said to him: Thou hast answered rightly: this do, and thou shalt live. But he, wishing to justify himself, said to Jesus: And who is my neighbor? And Jesus answering, said: A certain man went down from Jerusalem to

lapídibus, fuit in glória; ita ut non possent inténdere filii Israël in faciém Móysi propter glóriam vultus ejus, quæ evacuátur: quómodo non magis ministratio Spíritus erit in glória? Nam si ministratio damnatiónis glória est: multo magis abúndat ministrérium justítiæ in glória.

BENEDÍCÁM Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* In Dómino laudábitur anima mea: áudiant mansuétí, et læténtur. **Allelúia, allelúia.** *Ÿ.* Dómine Deus salútis meæ; in die clamávi et nocte coram te. Allelúia.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Beáti óculi qui vident quæ vos vidétis. Dico enim vobis, quod multi prophétæ et reges voluerunt vidére quæ vos vidétis, et non vidérunt: et audíre quæ audítis, et non audiérunt. Et ecce quidam legisperítus surrêxit, tentans illum, et dicens: Magíster, quid faciéndó vitæ ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Ille respóndens, dixit: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua; et próximum tuum sicut teípsum. Dixitque illi: Recte respondisti: hoc fac, et vives. Ille autem volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus próximus? Suscípens autem Jesus, dixit: Homo

quidam descendébat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impositis abiérunt, semivívo relicto. Accidit autem ut sacerdos quidam descendéret eádem via: et viso illo præterívit. Similiter et levíta, cum esset secus locum et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter faciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vúlnera ejus, infúndens óleum et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duos denários et dedit stabulário, et ait: Curam illíus habe: et quodcúmque supererogáveris, ego cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fuisse illi, qui incidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac similiter. — *Credo.*

Offertory (Exodus 32:11,13,14)

PRECÁTUS est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ animæ tuæ: meménto Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

HÓSTIAS, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus: ut nobis indulgéntiam largi-

Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead. And it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan being on his journey, came near him, and seeing him, was moved with compassion, and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and setting him upon his own beast, brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two pence, and gave to the host, and said: Take care of him, and whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return, will repay thee. Which of these three, in thine opinion, was neighbor to him that fell among robbers? But he said: He that showed mercy to him. And Jesus said to him: Go and do thou in like manner. — *Creed.*

MOSES prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, O Lord, is Thine indignation enkindled against Thy people? Let the anger of Thy mind cease; remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom Thou didst swear to give a land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken of doing against his people.

Secret

GRACIOUSLY look upon the offerings, we beseech Thee, O Lord, which we present upon Thine altar: that while they obtain